

新 编

进口汽车维修英语

XINBIANJINKOUQICHEWEIXIUYINGYU

栾琪文 主编



014011704

U472.4
105

新编进口汽车维修英语

栾琪文 主编



辽宁科学技术出版社



北航

C1698919

U472.4
105

图书在版编目(CIP)数据

新编进口汽车维修英语 / 栾琪文主编. —沈阳:
辽宁科学技术出版社, 2013.10

ISBN 978-7-5381-8216-3

I. ①新… II. ①栾… III. ①汽车—车辆修理—英
语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 192282 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)

印刷者: 沈阳新华印刷厂

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 210mm × 285mm

印 张: 25.5

印 数: 1 ~ 4000

字 数: 800 千字

出版时间: 2013 年 10 月第 1 版

印刷时间: 2013 年 10 月第 1 次印刷

责任编辑: 董 波

封面设计: 杜 江

版式设计: 于 浪

责任校对: 徐 跃

书 号: ISBN 978-7-5381-8216-3

定 价: 49.00 元

联系电话: 024-23284062 (联系人: 董波)

邮购热线: 024-23284502

E-mail: dongboshenyang@sina.com

http://www.lnkj.com.cn

本社法律顾问: 陈光律师

咨询电话: 13940289230

前 言

现在,进口汽车的销量和保有量增长较快。由于很多进口汽车的使用说明书、维修手册、仪表显示等都是英文的,因此要想维修进口汽车,就必须学习进口汽车维修英语。为了提高汽车维修人员的英语水平,我们编写了这本《新编进口汽车维修英语》。

本书的特点如下:

(1) 实用性强。在编写本书时坚持从维修实际出发、实用第一的原则。对于那些与实际维修无关的英语内容,没有收录。对于在实际维修时常用的且必须掌握的英语内容,重点介绍。例如:在第九章介绍了各种进口汽车仪表板和显示屏英中文对照;在第十章介绍了各种进口汽车保险丝和继电器英中文对照;在第六章介绍进口车系线路图时,选择那些在实际维修、查阅原始维修资料时经常遇到英文版线路图的车系进行介绍。为了提高汽车维修人员的英语翻译能力,编写了第十一章——汽车维修英语原文选读。

(2) 针对性强。在编写本书时坚持针对进口汽车的原则。在原始资料选择方面,尽量选用进口汽车的原始英文维修资料;在内容介绍方面,详细介绍在维修进口汽车时应该掌握的英语内容。

(3) 资料新,内容准确。本书涉及的车型大多数是近几年上市的新款进口汽车。本书由有多年进口汽车维修经验的汽车维修高级工程师编写,在编写时查阅了大量资料,对每个英文单词的释义都进行了仔细推敲,确保本书内容准确。

(4) 内容全面。本书不仅介绍了进口汽车发动机、底盘、电气系统、车身主要零部件的英中文对照,而且介绍了进口汽车故障诊断、线路图、维修设备、仪表板和显示屏、保险丝和继电器、车商/车型/品牌标识、量和单位的英中文对照,在第十二章还介绍了常用汽车维修英语单词/短语,内容非常丰富。

本书适合广大汽车维修人员阅读使用,也可作为高职高专院校汽车相关专业学生的学习用书。

本书由栾琪文主编,参加编写的人员还有姚美红、于京诺、尹力卉、王静、杨峰、王美林、张敬、李强、赵万胜、崔树春、刘建霞、林红旗、刘立志、贺鸿、姜世清、王伟丽、陈涛、杨大好、麻常选、刘建功、毕云鹏、孙振萍、刘梅、栾明明、杨萍萍、崔净净、王晓勇、白宗宝、刘国钰、曲红梅、汤云涛、路方、高义双、陈霞、李淑英、高峰、关胜军、孟庆森、李宏、赵中玲、关寅峰、董立保、姜世童、周立香、刘国辉、邹刚、沈启鲁、李兆生、崔丽萍、张英、张敏、孙宝明、王梅、丁云鹏、葛莉华、杨建新、曲雪苓、范志丹、崔宁、修丽娜、杨娜、李明月、周建勋、姬凤娥、依志国、朱宏、林朝辉、殷建新、黄福献等。

由于水平和经验有限,书中难免有不当和错误之处,恳请广大读者批评指正。

编 者

目 录

第一章 发动机英中文对照	1
一、总成分解 / 部件位置 / 系统示意图 (ASSEMBLY DECOMPOSITION/COMPONENT LOCATION/SYSTEM DIAGRAM)	1
(一) 发动机机械系统 (ENGINE MECHANICAL SYSTEM)	1
(二) 发动机控制系统 (ENGINE CONTROL SYSTEM)	20
(三) 电子燃油喷射系统 (EFI SYSTEM)	29
(四) 冷却系统 (COOLING SYSTEM)	32
(五) 燃油系统 (FUEL SYSTEM)	35
(六) 点火系统 (IGNITION SYSTEM)	41
(七) 进气系统 (AIR INTAKE SYSTEM)	42
(八) 排气系统 (EXHAUST SYSTEM)	48
(九) 排放控制系统 (EMISSION CONTROL SYSTEM)	49
二、部件结构 (COMPONENT STRUCTURE)	51
(一) 电子控制系统 (ELECTRONIC CONTROL SYSTEM)	51
(二) 曲柄连杆机构和配气机构 (CRANKSHAFT CONNECTING ROD MECHANISM AND VALVE MECHANISM)	55
(三) 冷却系统 (COOLING SYSTEM)	64
(四) 润滑系统 (LUBRICATION SYSTEM)	67
(五) 燃油系统 (FUEL SYSTEM)	68
(六) 点火系统 (IGNITION SYSTEM)	76
(七) 增压系统 (SUPERCHARGING SYSTEM)	78
(八) 启动系统 (STARTING SYSTEM)	80
第二章 底盘英中文对照	82
一、防抱死制动系统 (带 EBD/BA/TRC/VSC 系统) (ANTI-LOCK BRAKE SYSTEM WITH EBD & BA&TRC&VSC SYSTEM)	82
二、带主缸制动助力器 (W/MASTER CYLINDER BRAKE BOOSTER)	87
三、自动变速器 (AUTOMATIC TRANSMISSION)	89
四、无级变速器 (CONTINUOUSLY VARIABLE TRANSMISSION)	102
五、手动变速器 (MANUAL TRANSMISSION)	105
六、传动轴总成 (PROPELLER SHAFT ASSY)	108
七、分动器总成 (TRANSFER ASSY)	109
八、动力转向系统 (POWER STEERING SYSTEM)	113
九、悬架和车桥 (SUSPENSION AND AXLE)	117
十、轮胎 (TIRE)	118
十一、四轮定位 (WHEEL ALIGNMENT)	120
第三章 电气系统英中文对照	121
一、空调系统 (AIR CONDITIONER SYSTEM)	121
二、导航系统 (NAVIGATION SYSTEM)	123
三、CAN 通信系统 (CAN COMMUNICATION SYSTEM)	126
四、辅助约束系统 (SUPPLEMENTAL RESTRAINT SYSTEM)	127
五、发电机 (ALTERNATING GENERATOR)	128
六、智能钥匙系统 (INTELLIGENT KEY SYSTEM)	128
七、ECM 再通信功能 (ECM RE-COMMUNICATING FUNCTION)	130

八、防盗系统 (带智能钥匙系统) (THEFT DETERRENT SYSTEM) (W/ SMART KEY SYSTEM)	131
九、发动机停机系统 (带智能钥匙系统) (ENGINE IMMOBILISER SYSTEM) (W/ SMART KEY SYSTEM)	132
十、巡航控制系统 (CRUISE CONTROL SYSTEM)	133
十一、电动门锁控制系统 (POWER DOOR LOCK CONTROL SYSTEM)	134
十二、电动后视镜控制系统 (POWER MIRROR CONTROL SYSTEM)	135
十三、刮水器和清洗器系统 (WIPER AND WASHER SYSTEM)	135
十四、滑动天窗系统 (SLIDING ROOF SYSTEM)	136
十五、喇叭系统 (HORN SYSTEM)	136
十六、灯光系统 (LIGHTING SYSTEM)	137
第四章 车身主要零部件英中文对照	139
一、车身钣金尺寸 (EXPLANATION OF VEHICLE BODY SHEET METAL DIMENSIONS)	139
二、轿车车身结构组件 (CAR BODY STRUCTURE COMPONENTS)	141
三、车门零部件 (DOOR COMPONENTS)	143
四、车架 (FRAME)	144
第五章 故障诊断英中文对照	145
一、OBD-II 故障码英中文对照	145
二、数据流英中文对照	155
三、执行元件测试英中文对照	166
四、电控单元端子说明英中文对照	167
第六章 线路图英中文对照	176
一、宝马 (BMW) 线路图英中文对照	176
二、奔驰 (BENZ) 线路图英中文对照	179
三、路虎 (LAND ROVER) 线路图英中文对照	185
四、通用 (GM) 线路图英中文对照	189
五、福特 (FORD) 线路图英中文对照	194
六、丰田 (TOYOTA) 线路图英中文对照	196
第七章 汽车诊断与维修设备英语	201
一、汽车专用数字式万用表 (AUTOMOBILE SPECIAL DIGITAL MULTIMETER)	201
二、汽车示波器 (AUTOMOBILE OSCILLOSCOPE)	202
三、汽车检测仪 (AUTOMOBILE DETECTOR)	202
四、汽车发动机分析仪 (AUTOMOTIVE ENGINE ANALYZER)	210
五、汽车尾气分析仪 (AUTOMOTIVE EXHAUST GAS ANALYZER)	211
六、汽车四轮定位仪 (AUTOMOBILE FOUR - WHEEL ALIGNER)	212
第八章 进口汽车常识英中文对照	215
一、汽车识别代码 (VIN) 英中文对照	215
二、车商 / 车型 / 品牌标识英中文对照	218
三、标牌英中文对照	219
四、量和单位英中文对照	224
第九章 仪表板和显示屏英中文对照	226
一、奔驰 (BENZ) 仪表板和显示屏英中文对照	226
(一) W220 底盘车型仪表板 A1 的多功能显示器	226
(二) W220 底盘车型的多功能方向盘	235
二、宝马 (BMW) 仪表板和显示屏英中文对照	240
三、奥迪 (AUDI) 仪表板和显示屏英中文对照	248

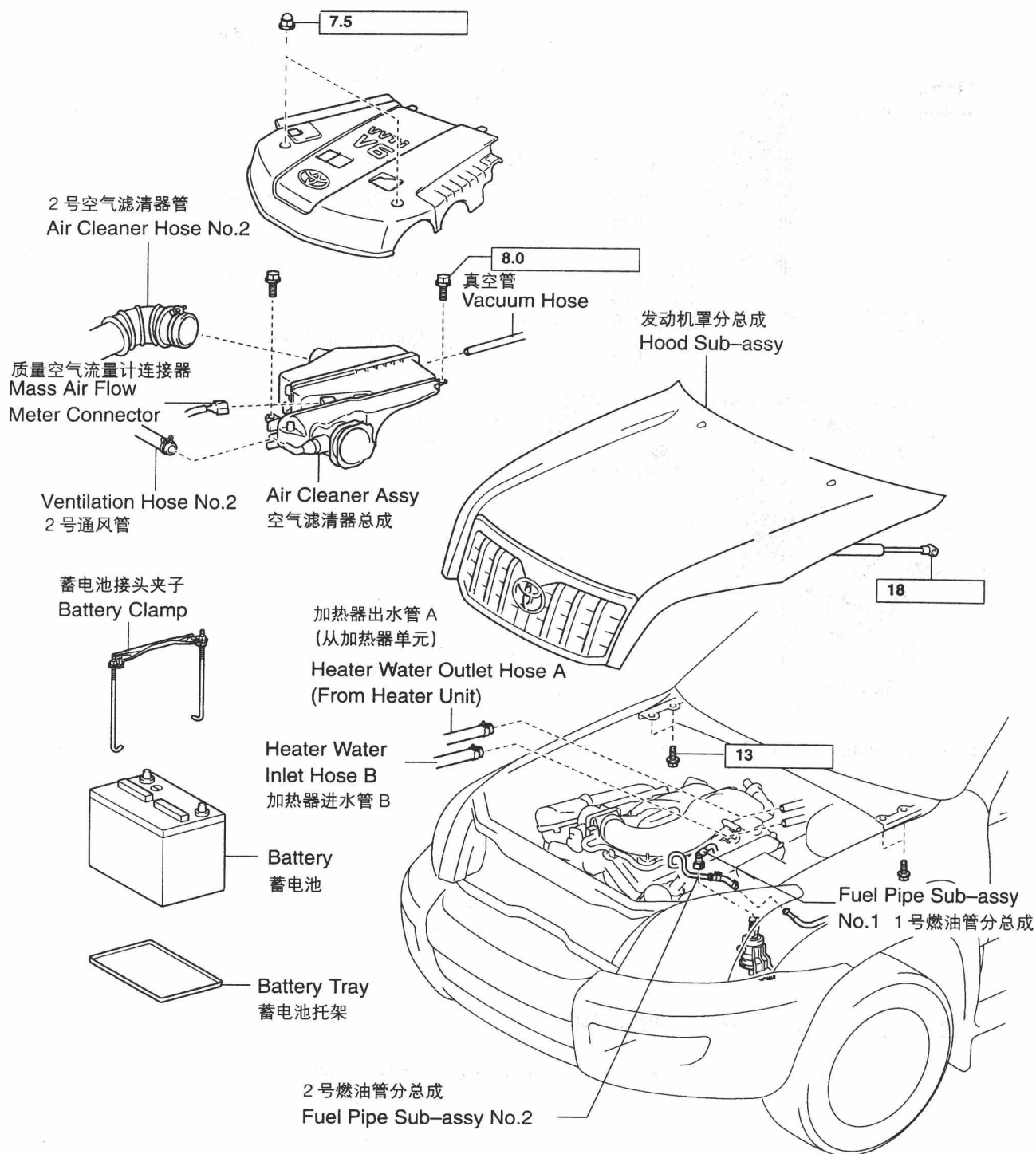
四、陆虎 (LAND ROVER) 仪表板和显示屏英中文对照	267
五、通用 (GM) 仪表板和显示屏英中文对照	269
六、凯迪拉克 (CADILLAC) 仪表板和显示屏英中文对照	274
(一) 2011 年款凯迪拉克 CTS/CTS-V 仪表板部件	274
(二) 1995 年款凯迪拉克仪表板和显示屏	275
七、福特 (FORD) 仪表板和显示屏英中文对照	281
(一) 标准式仪表板 (STANDARD CLUSTER)	282
(二) 跑车式仪表板 (SPORT CLUSTER)	287
(三) 气候控制系统 (THE CLIMATE CONTROL SYSTEMS)	287
(四) 风挡玻璃刮水器 (WINDSHIELD WIPERS)	290
八、丰田 (TOYOTA) 仪表板和显示屏英中文对照	290
九、本田 (HONDA) 仪表板和显示屏英中文对照	294
(一) 指示灯 (INDICATOR LIGHT)	294
(二) 计量仪表 (GAUGE)	297
(三) 方向盘周围的操纵装置 (CONTROLS NEAR THE STEERING WHEEL)	298
第十章 保险丝和继电器英中文对照	299
一、宝马 (BMW) 保险丝和继电器英中文对照	299
二、奔驰 (BENZ) 保险丝和继电器英中文对照	301
三、大众 (VOLKSWAGEN) 保险丝和继电器英中文对照	302
四、奥迪 (AUDI) 保险丝和继电器英中文对照	303
五、保时捷 (PORSCHE) 保险丝和继电器英中文对照	310
六、沃尔沃 (VOLVO) 保险丝和继电器英中文对照	313
七、绅宝 (SAAB) 保险丝和继电器英中文对照	318
八、通用 (GM) 保险丝和继电器英中文对照	320
九、福特 (FORD) 保险丝和继电器英中文对照	323
十、克莱斯勒 (CHRYSLER) 保险丝和继电器英中文对照	325
十一、丰田 (TOYOTA) 保险丝和继电器英中文对照	327
十二、雷克萨斯 (LEXUS) 保险丝和继电器英中文对照	330
十三、本田 (HONDA) 保险丝和继电器英中文对照	333
十四、起亚 (KIA) 保险丝和继电器英中文对照	337
第十一章 汽车维修英语原文选读	339
一、发动机	339
二、自动变速器	341
三、防抱死制动系统 (ABS)	344
四、牵引力控制系统 (TCS)	348
五、空调系统	348
六、汽车识别编号	353
第十二章 常用汽车维修英语单词 / 短语和汽车维修常用英文缩写含义	355
一、常用汽车维修英语单词 / 短语	355
二、汽车维修常用英文缩写含义	392
参考文献	402

第一章 发动机英中文对照

一、总成分解 / 部件位置 / 系统示意图 (ASSEMBLY DECOMPOSITION/COMPONENT LOCATION/SYSTEM DIAGRAM)

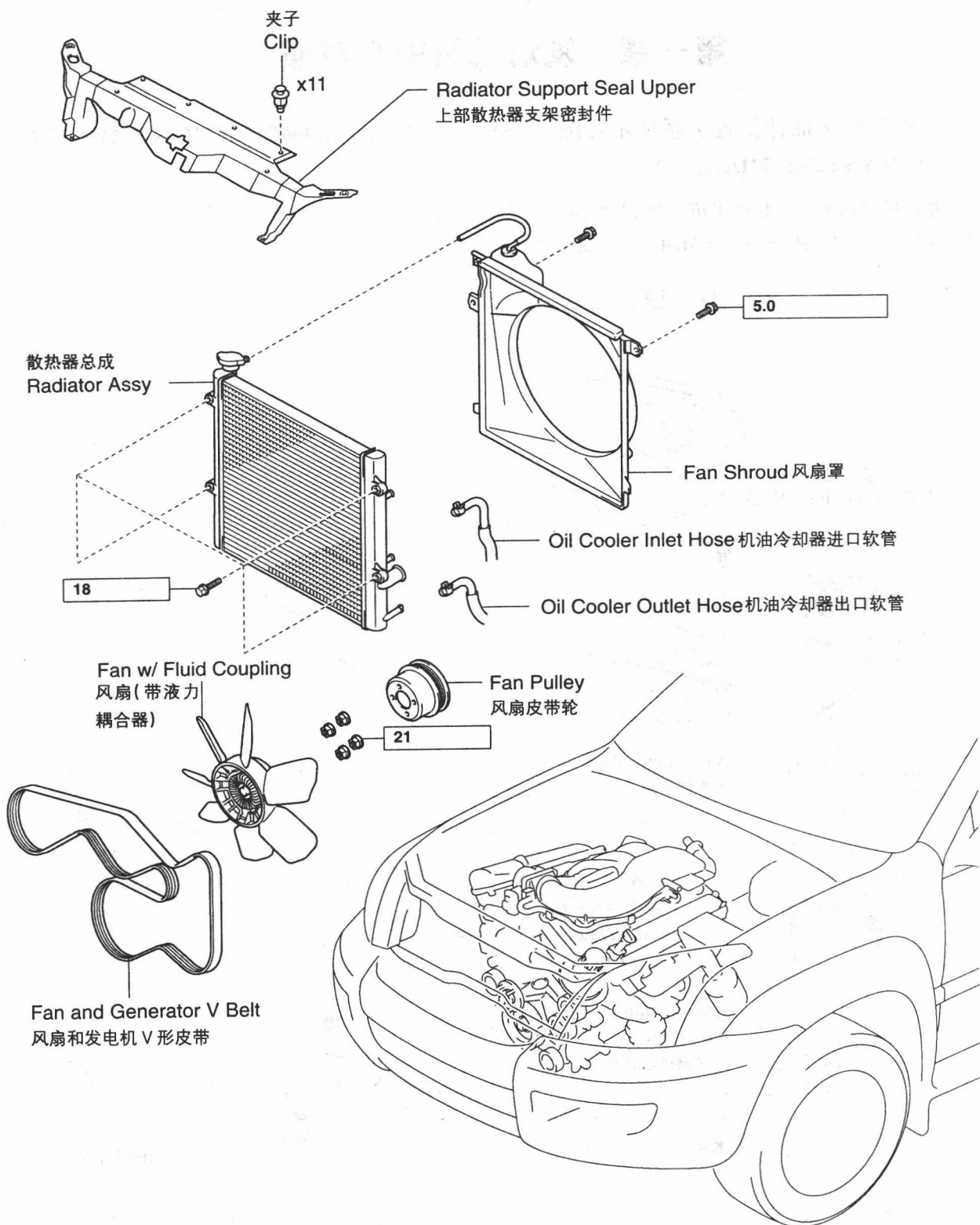
(一) 发动机机械系统 (ENGINE MECHANICAL SYSTEM)

1. 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (图 1-1 ~ 图 1-8)



N·m : Specified torque 规定扭矩

图 1-1 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (1)



N.m : Specified torque 规定扭矩

图 1-2 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (2)

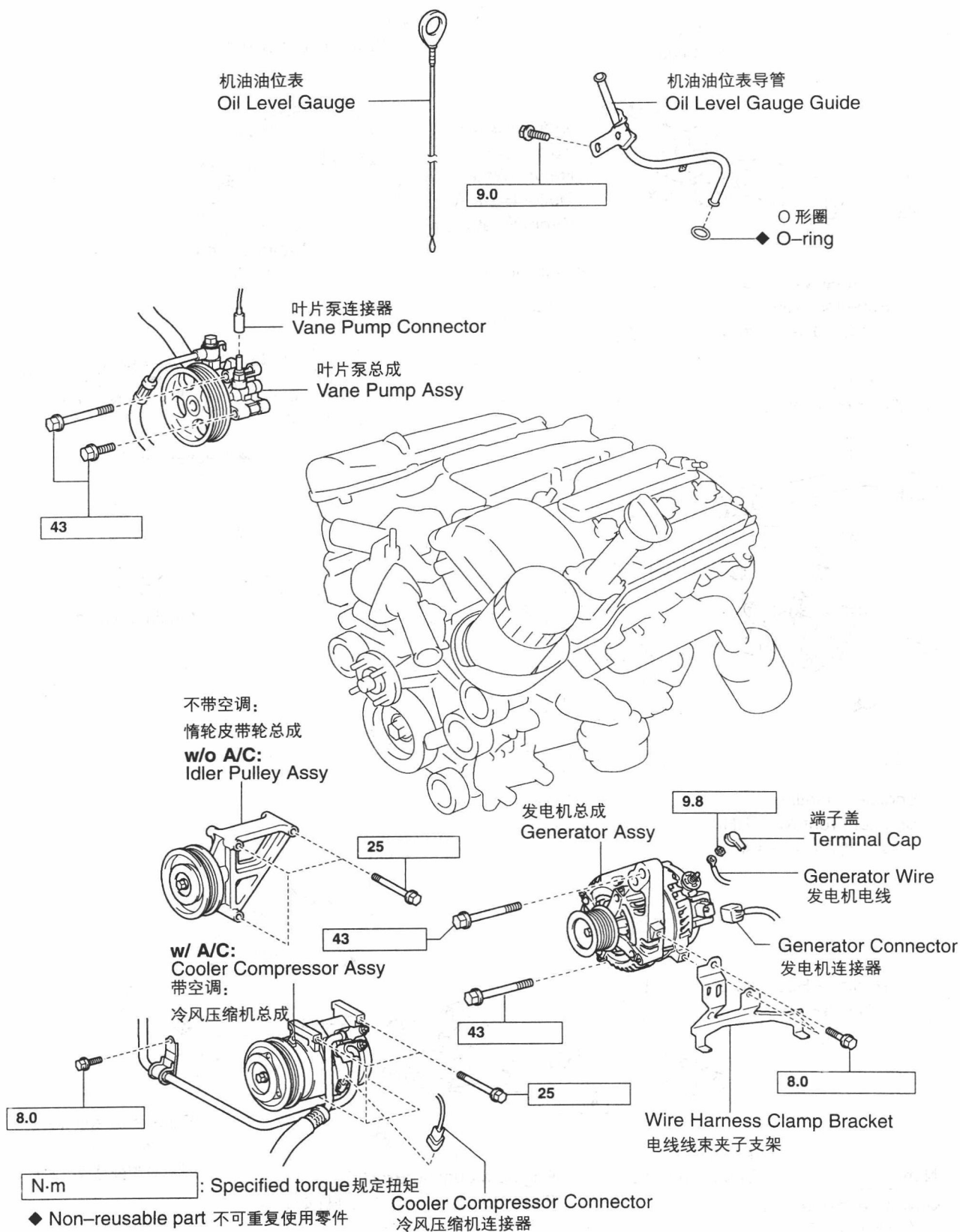


图 1-3 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (3)

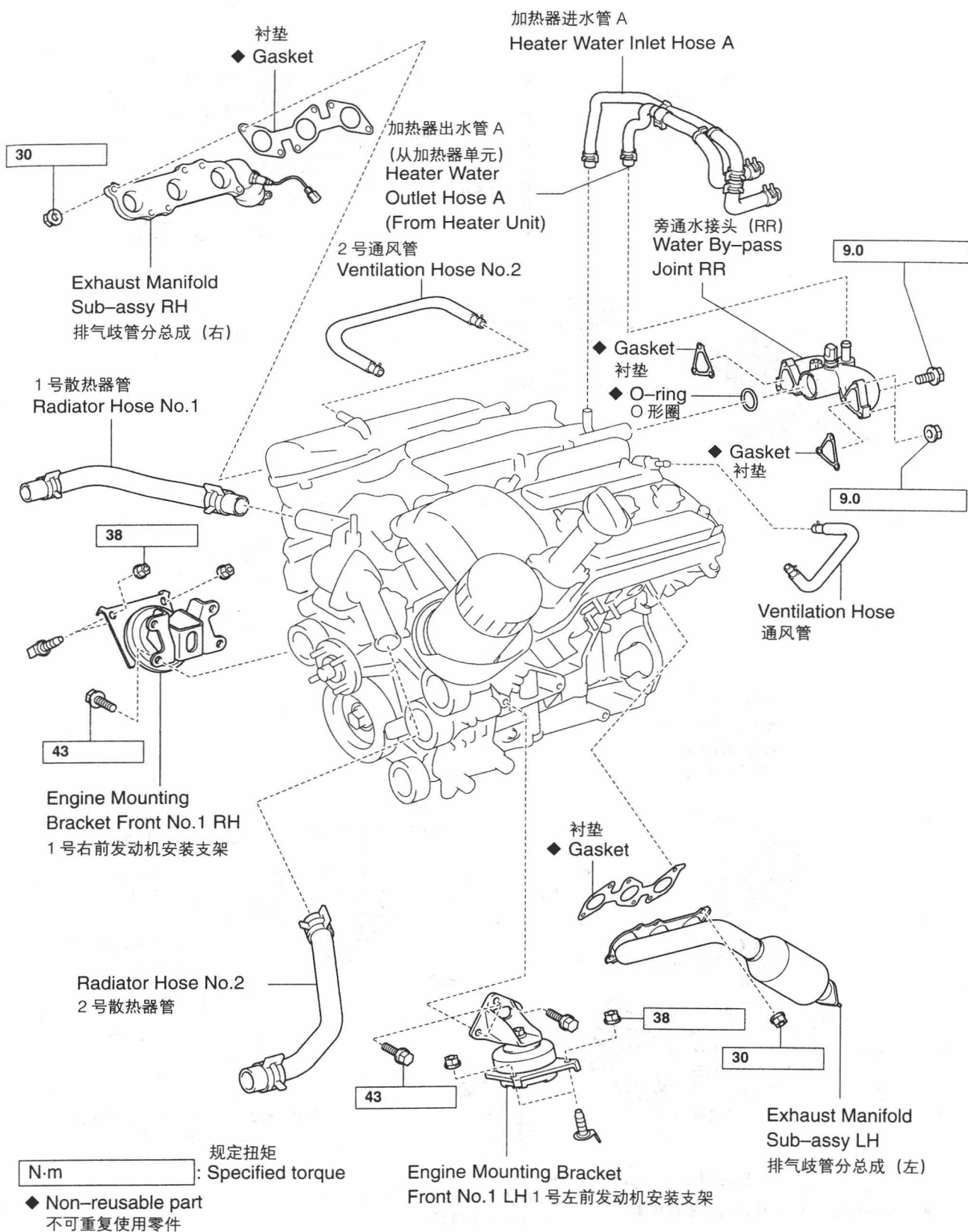
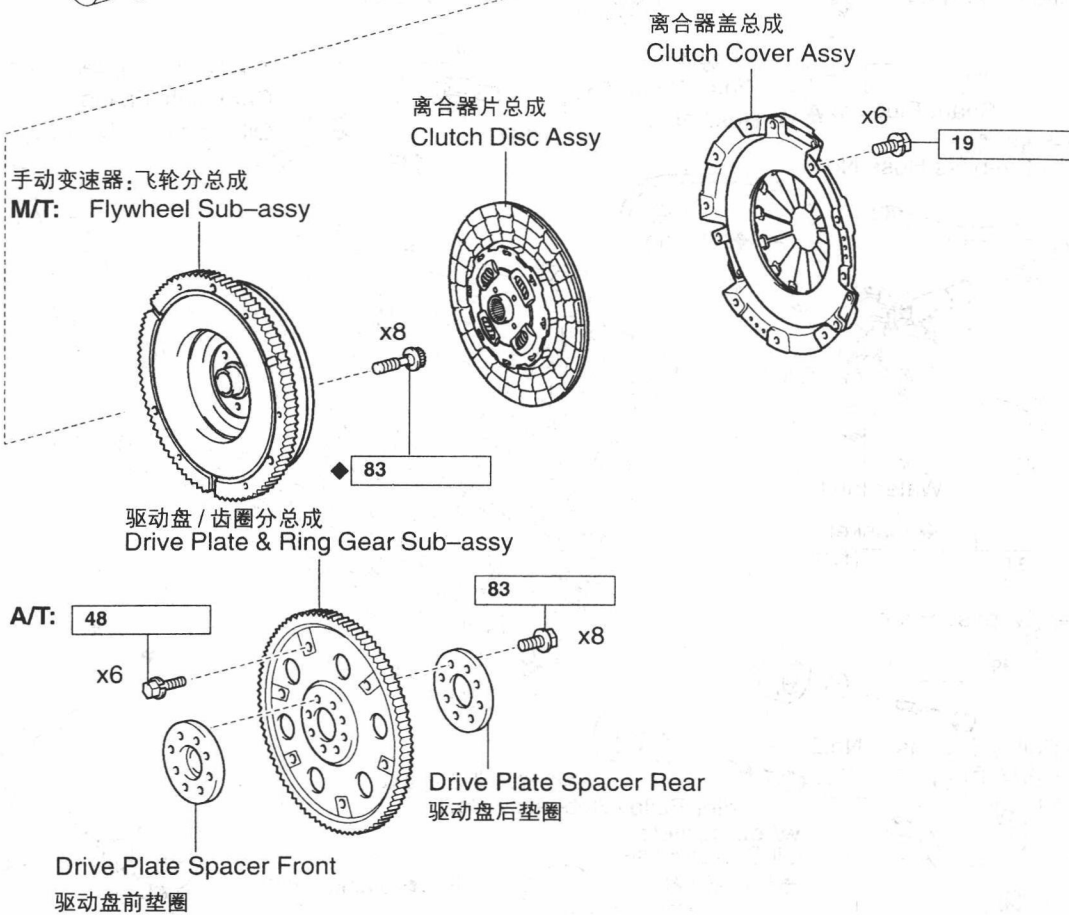
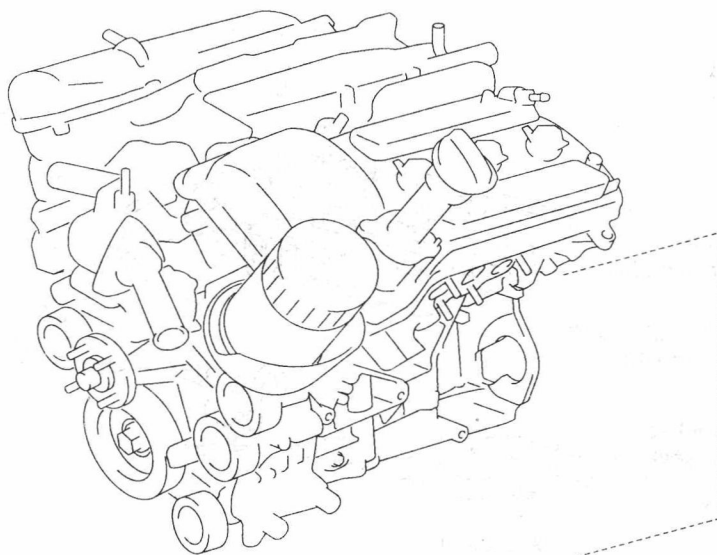


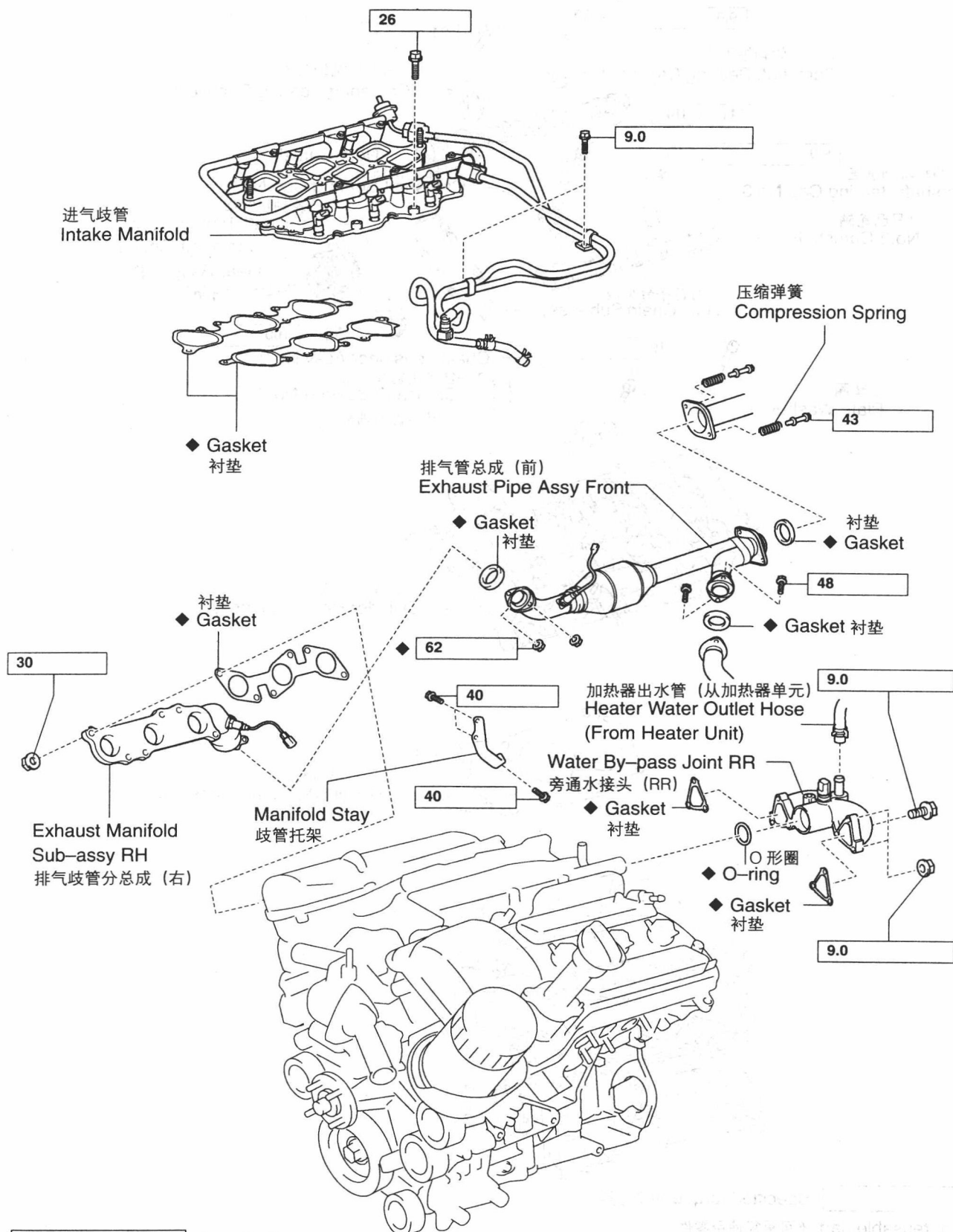
图 1-4 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (4)



N·m : Specified torque 规定扭矩

◆ Non-reusable part 不可重复使用零件

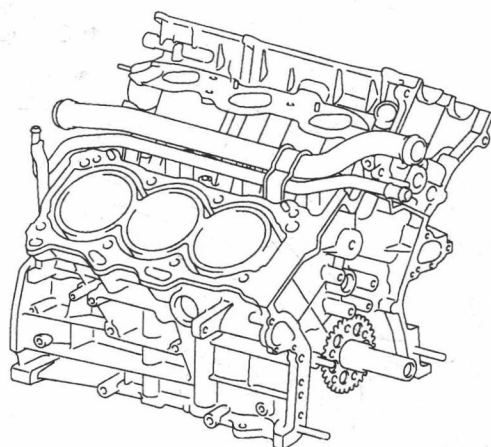
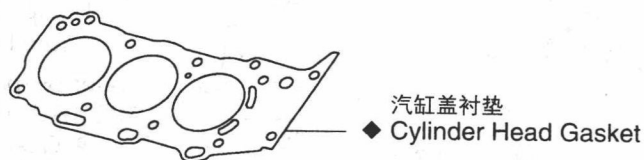
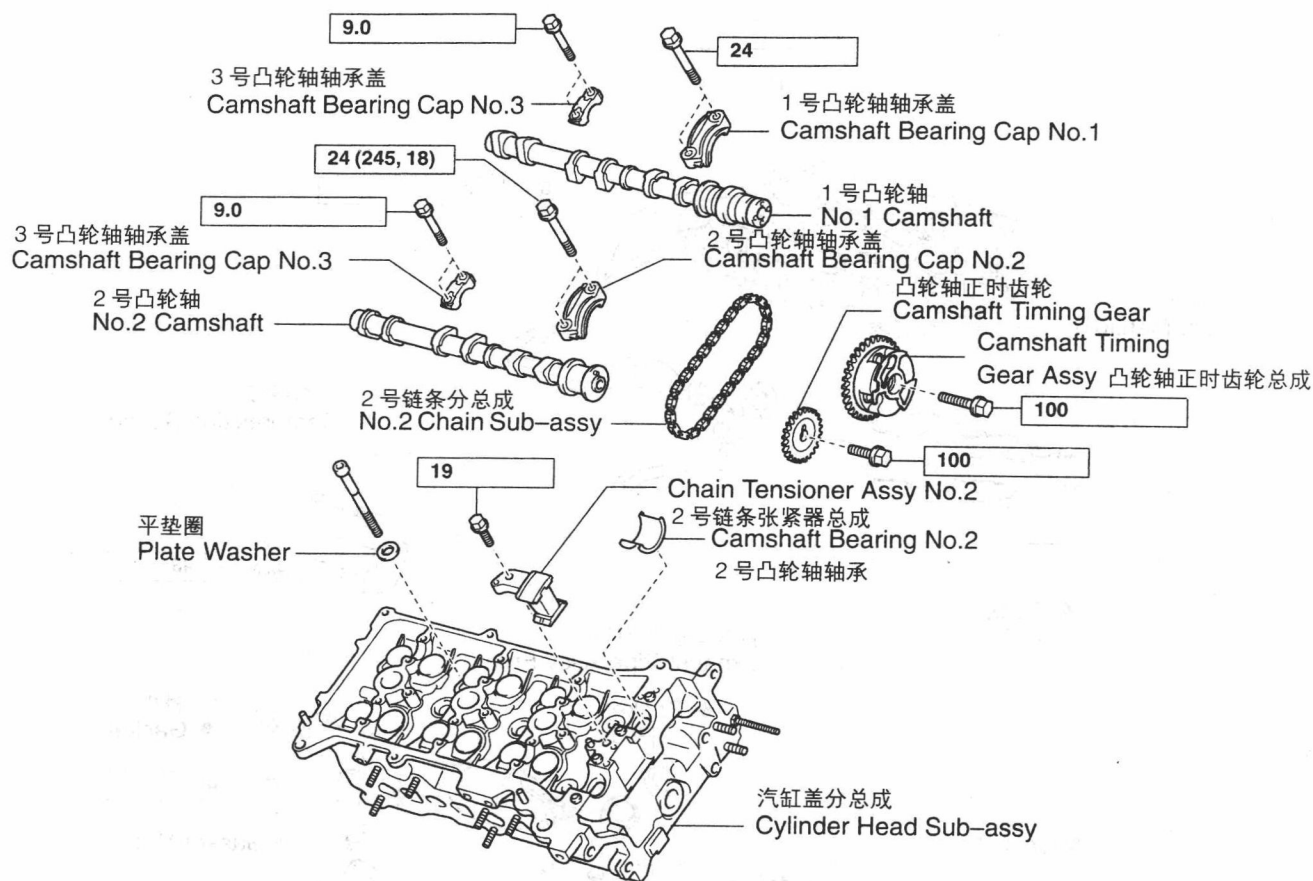
图 1-5 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (5)



N·m : Specified torque 规定扭矩

◆ Non-reusable part 不可重复使用零件

图 1-7 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (7)



N·m: Specified torque 规定扭矩

◆ Non-reusable part 不可重复使用零件

图 1-8 发动机总成 (ENGINE ASSEMBLY) (8)

2. 汽缸盖 (CYLINDER HEAD) (图 1-9 和图 1-10)

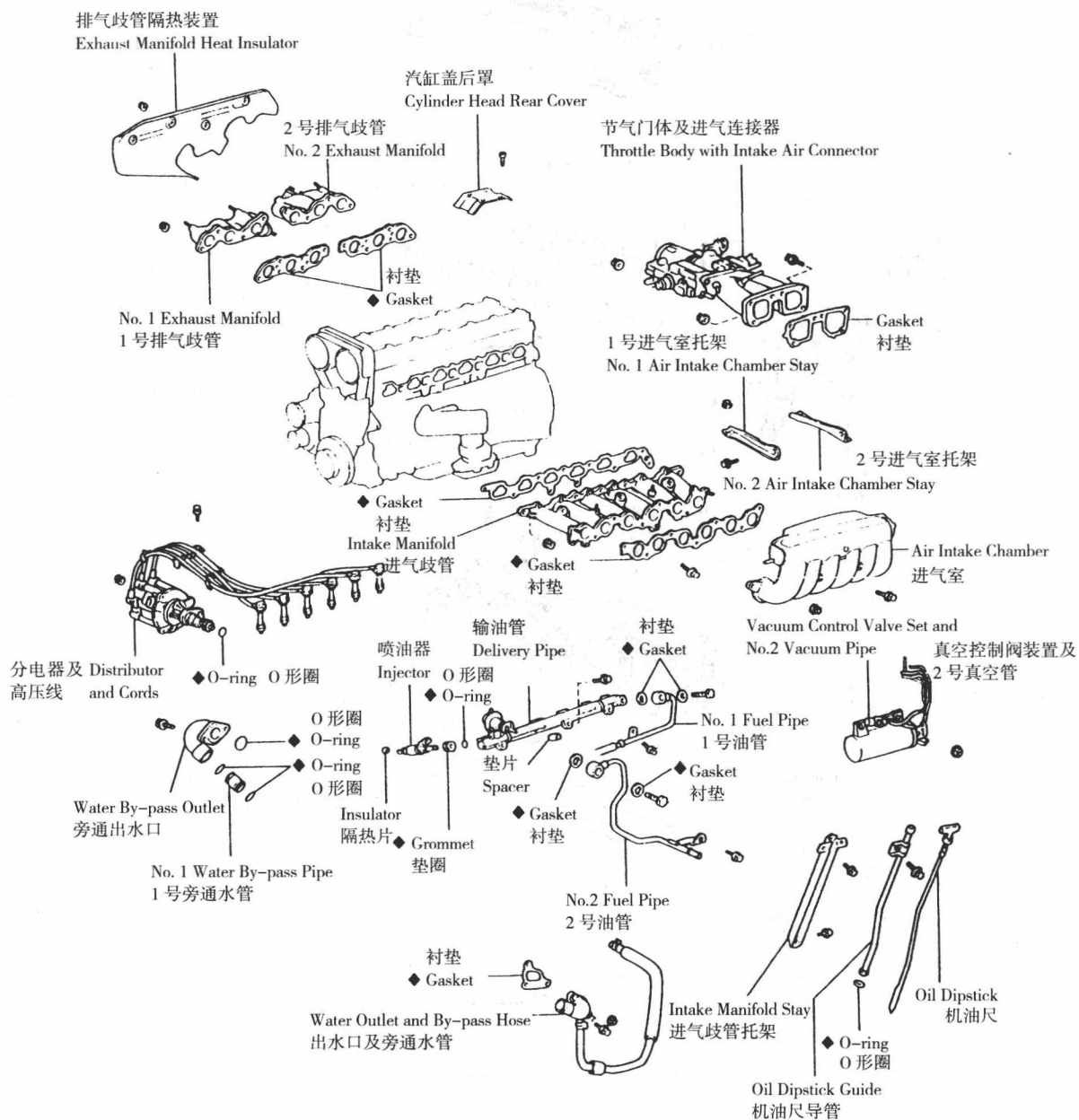


图 1-9 汽缸盖 (CYLINDER HEAD) (1)

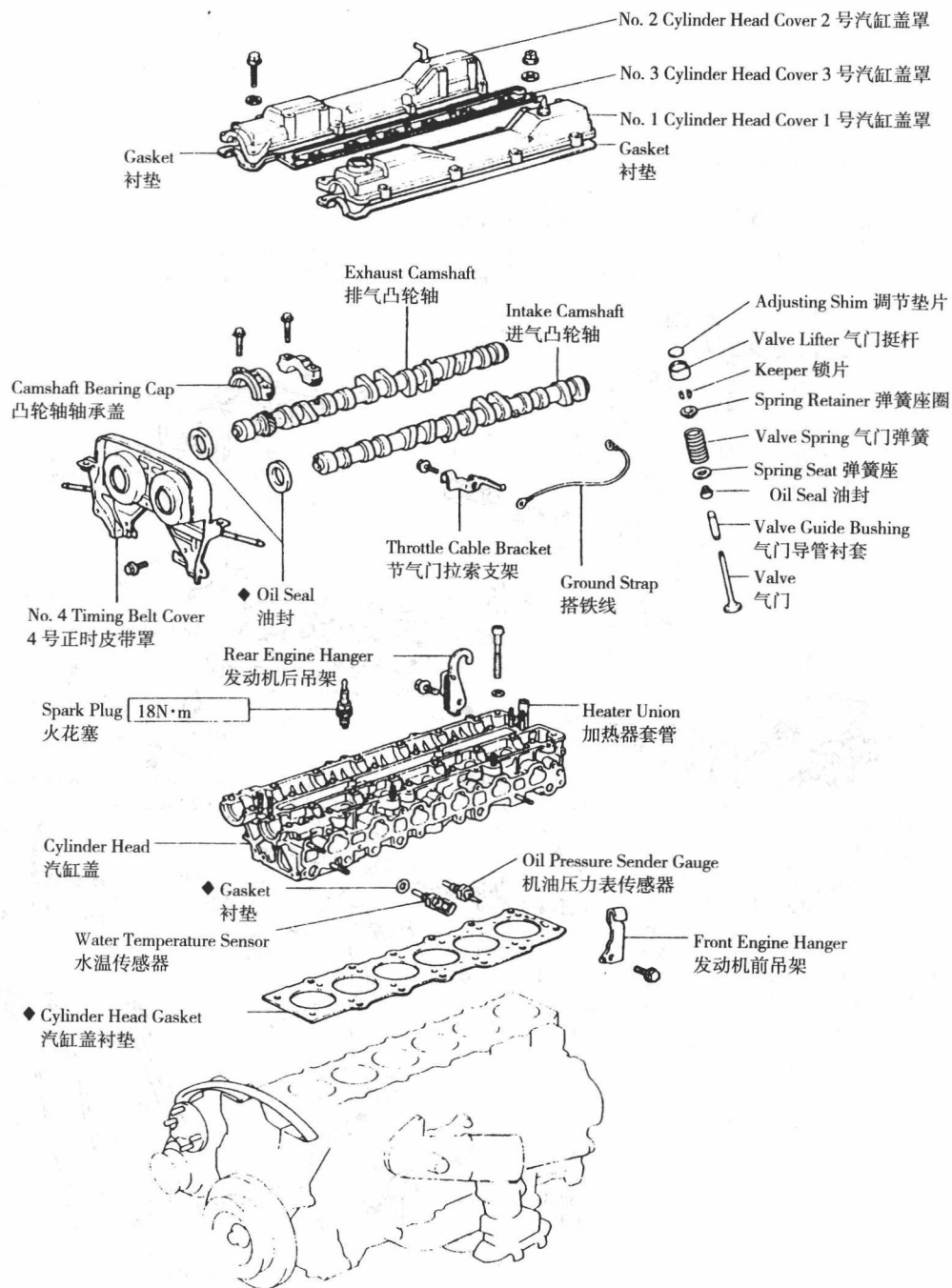


图 1-10 汽缸盖 (CYLINDER HEAD) (2)